

MAIRIE DU TREIZIÈME

2017

L'année du coq

Nouvel An Chinois

du 25 janvier
au 11 février



Expositions . Spectacles . Concerts . Projections de films . Conférences

Défilé le 5 février

(sous réserve. Informations sur le site de la Mairie du 13^e)

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS DU NOUVEL AN CHINOIS EN MAIRIE DU 13^e



DATE	HEURE	MANIFESTATION	LIEU
Mercredi 25 janvier	17h30	INAUGURATION des festivités du Nouvel An Chinois	Parvis
Mercredi 25 janvier	18h30	OPÉRA CHINOIS « La nuit de l'opéra traditionnel chinois »	Salle des fêtes
Jeudi 26 janvier	18h30	CONFÉRENCE « Le chinois, une langue distante qui se rapproche »	Salle d'attente des mariages
Jeudi 2 février	19h	CONFÉRENCE Médecine traditionnelle chinoise 1	Salle des fêtes
Vendredi 3 février	19h	CONCERT « Aube de Printemps »	Salle des fêtes
Dimanche 5 février	13h 17h	GRAND DÉFILÉ DU NOUVEL AN CHINOIS	Quartier chinois
Mercredi 8 février	19h	PROJECTION DU FILM « Le Nid d'oiseaux »	Salle des fêtes
Jeudi 9 février	19h	CONFÉRENCE Médecine traditionnelle chinoise 2	Salle des fêtes
Vendredi 10 février	19h	OPÉRA CANTONNAIS « Légendes de l'époque des glorieuses dynasties »	Salle des fêtes
Samedi 11 février	16h 19h30	DÉCOUVERTE DE LA FÊTE DES LANTERNES	Salle des fêtes

DATE	EXPOSITION	LIEU
du 25 janvier au 3 février 2017	« L'écriture chinoise, des inscriptions divinatoires à l'ordinateur »	Hall + Galerie Athéna + Antichambre
	« Les arts ancestraux chinois à travers les âges : de l'antiquité à l'ère moderne »	Galerie Bièvre
du 6 au 11 février 2017	« D'autres façons de vivre - Les communautés intentionnelles en Chine »	Galerie Athéna + Antichambre
	Peinture de Chen Shunlin « La parade des coqs »	Galerie Bièvre

ÉDITO

En Asie l'année révolue est assimilée à un monstre qui refuse de s'éloigner et finit par laisser la place au lever du jour, à un animal flamboyant. Cette analogie est une façon d'envisager l'année à venir sous ses plus beaux auspices et saluer les bons et mauvais moments de celle qui se conclue.

L'année 2017 annonce le retour du Coq de Feu, l'un des douze signes astrologiques chinois. Ausensfiguréc'estunsouhaitd'honneur et d'intelligence, de candeur et d'accomplissement également.

Chaque année, c'est devenu une tradition dans le 13^e ; cet imaginaire nous fait prendre de la hauteur, mieux appréhender le temps qui passe sans peur et sans nostalgie mais avec au cœur une joie de vivre sans cesse renouvelée.

Et cette année la Mairie du 13^e célèbre cette tradition durant les 18 jours des festivités et prévoit de mettre en lumière des cérémonies habituellement réservées au cercle familial, pour des moments conviviaux et riches.

La fête des lanternes constituera le cœur du cycle des célébrations du Nouvel An avec des ateliers de création de lanterne dans l'ambiance de la musique traditionnelle chinoise et des centaines de lumières déployées dans la grande salle des fêtes de la mairie, pour un contraste saisissant et complémentaire entre les traditions et la modernité qui fait la richesse du 13^e.

Ne manquez pas ce moment phare de notre arrondissement, qui célèbre la fin de l'hiver avec panache !

Jérôme COUMET
Maire du 13^e

* Tous les évènements sont gratuits. L'accès se fera dans la limite des places disponibles.
* Programme susceptible de changements sans préavis.



Qu'est-ce que le Nouvel An Chinois ?

Le Nouvel An Chinois, ou la Fête du Printemps, est la fête la plus importante pour les Chinois. Il est également célébré dans de très nombreux pays asiatiques, comme au Vietnam lors de la Fête du Têt. Cette tradition remonte à l'Antiquité et son origine est liée aux cycles de la production agricole.

Il commence le premier jour du premier mois du calendrier lunaire, se déroule sur quinze jours et s'achève avec la Fête des lanternes.

Le Nouvel An Chinois 2017 tombera le 28 janvier. Le Coq de Feu remplacera le Singe de Bois. Il est le dixième des douze signes du zodiaque chinois. Chaque animal est associé à une année et à un ensemble de traits de caractère.

Dans l'astrologie chinoise, le Coq est synonyme d'honneur et d'intelligence, de constance aussi.

Quelques coqs célèbres : Anna Kournikova, Christophe Lambert, Britney Spears, Jean Paul Belmondo, Jennifer Lopez, Rodger Federer, ...

OPÉRA CHINOIS

MERCREDI 25 JANVIER - 18H30
SALLE DES FÊTES, MAIRIE DU 13^e



« La nuit de l'opéra traditionnel chinois »



Les professionnels de l'Institut de l'Opéra chinois de Shenzhen de Guangzhou vous invitent à découvrir les histoires d'opéras millénaires pour inaugurer les festivités.

L'OPÉRA TRADITIONNEL CHINOIS est un art théâtral très ancien, une expression de la culture traditionnelle chinoise. S'y mélangent l'art des conteurs, la danse, l'acrobatie, et bien sûr le chant et la musique. Parmi toutes ces disciplines, le Kunqu et l'Opéra de Pékin sont typiques de l'Opéra traditionnel chinois. Chaque mouvement des artistes possède ses propres significations.



L'Âge d'or de la dramaturgie chinoise, durant la dynastie Ming a donné naissance à des œuvres surtout écrites pour le Kunqu. Né à la fin du XVIII^{ème} siècle, l'opéra de Pékin trouve son essor au milieu du XIX^{ème} siècle. Ce genre populaire dans la cour de la dynastie Qing est considéré comme un des trésors de la Chine.

CONFÉRENCE

JEUDI 26 JANVIER - 18H30
SALLE D'ATTENTE DES MARIAGES, MAIRIE DU 13^e

« *Le chinois, une langue distante qui se rapproche* »

Monsieur JOËL BELLASSEN sera présent afin de discuter de divers aspects de la langue chinoise : le dépaysement qu'évoque l'écriture, son aspect non-alphabétique, sa dimension culturelle. Le chinois est la langue qui connaît la plus forte progression dans l'enseignement secondaire et supérieur en France et s'affirme comme la langue émergente du 21^{ème} siècle.



Quelles sont les incidences de la mondialisation sur les langues ?
Peut-on parler de langue internationale ?

CONFÉRENCIER : Monsieur JOËL BELLASSEN

Inspecteur général honoraire de chinois (Ministère de l'éducation nationale) et directeur de recherche à l'INALCO (Langues O'), Président de l'Association française des professeurs de chinois et vice-président de l'Association mondiale de l'enseignement du chinois.

CONFÉRENCE

JEDUI 2 FÉVRIER - 19H-20H30
SALLE DES FÊTES, MAIRIE DU 13^e

Médecine traditionnelle Chinoise 1
« *L'Art de la santé dans la Tradition Chinoise* »

Yang sheng shu, l'art chinois de la santé, désigne un ensemble de pratiques du corps et de l'esprit pour la préservation et la restauration de la santé. Les différentes méthodes utilisent la concentration pour régulariser l'esprit et les émotions, la respiration pour purifier le corps, la marche pour cueillir et assimiler le Qi - Qi ou encore chi, est une notion fondamentale des cultures chinoise et japonaise.



19h
CONFÉRENCE sur
l'Art de la santé
dans la Médecine
Chinoise

19h45
DÉMONSTRATION
de Dao yin - Zang
qi fa shi gong
avec Ars Asiatica

19h45
INITIATION
à la pratique
du Phénix d'or

CONFÉRENCIÈRE : Madame ZHU MIANSHENG
PhD, docteure en sciences humaines « option santé » à la faculté de médecine Léonard de Vinci, Université Paris 13. Professeur des Universités de Médecine Chinoise de Beijing et du Yunnan, Médecin en Chef de Médecine Chinoise. Vice présidente de la WFCMS. Créatrice de deux diplômes universitaires de Médecine Chinoise DUMETRAC et DUPRAC dans les facultés de médecine des universités Paris 13 et Paris 6. Auteure de la méthode Dao yin.

L'ASSOCIATION ARS ASIATICA a été créée en 1995 à l'initiative d'une équipe de médecins chinois et français, professeurs à l'université, pour développer un enseignement et une pratique authentique de la tradition chinoise des Arts de la santé.

À l'origine de l'univers il relie les êtres et les choses entre eux, il circule à l'intérieur du corps. La notion Qi n'a aucun équivalent précis en Occident mais peut être assimilée à la notion d'esprit. La première séance proposée est sur Zang qi fa shi gong, une synthèse de ces méthodes qui respecte la liaison de l'Homme avec les saisons, avec l'environnement, et développe l'harmonie entre le temps interne et le temps externe, entre l'espace interne et l'espace externe.

CONCERT

VENDREDI 3 FÉVRIER - 19H
SALLE DES FÊTES, MAIRIE DU 13^e



« *Aube de Printemps* »
par l'association « *Voix du Printemps à Paris* »



L'ASSOCIATION « VOIX DU PRINTEMPS À PARIS » donnera un concert composé de morceaux de différentes régions de Chine et de chansons traditionnelles faisant partie du patrimoine musical chinois ainsi que du répertoire français et européen. Le chœur « Voix du Printemps à Paris » est composé d'une soixantaine de membres.



Pour l'occasion, la chorale a fait appel à quatre chanteurs professionnels : une soprano, une mezzo-soprano et deux ténors dont un de l'Opéra de Paris.

PROJECTION DE FILM

90 MIN

MERCREDI 8 FÉVRIER - 19H
SALLE DES FÊTES, MAIRIE DU 13^e



« *Le Nid d'oiseaux* »
Réalisé par NING Jingwu - 2008



Dans le village Miao de Biasha, au cœur des montagnes du sud se trouve la province du Guizhou. Une lettre arrive un jour de Pékin dans laquelle le père de Xiangma raconte qu'il est en train de construire un « nid d'oiseaux ». Xiangma décide alors de le rejoindre à Pékin pour découvrir ce « nid » mystérieux.



C'est le début d'une grande aventure pour un enfant qui n'a jamais quitté ses contrées préservées.

« Le Nid d'oiseaux » a obtenu le Prix du meilleur film pour la protection de l'environnement au Festival international de Shanghai en 2008.

CONFÉRENCE

JEUDI 9 FÉVRIER - 19H
SALLE DES FÊTES, MAIRIE DU 13^e



Médecine traditionnelle Chinoise 2 « Yangsheng (nourrir la vie) du printemps »



LES VINGT-QUATRE JIÉQÌ (节气, périodes solaires), la connaissance du temps et les pratiques développées en Chine à travers l'observation du mouvement annuel du soleil ont été inscrits sur la liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité de l'UNESCO en 2016.



CONFÉRENCIER : MONSIEUR LIU BINGKAI
Docteur de Médecine Traditionnelle Chinoise (MTC) de l'Université de MTC de Nankin et Docteur en Sciences de Biologie Moléculaire et Cellulaire de l'Université Paris Descartes - Paris V.

Le Dr Liu a été maître de conférence et praticien hospitalier à l'université de MTC de Nankin, chercheur à l'INSERM, chef du projet de Médecine Traditionnelle Chinoise au centre intégré de médecine chinoise à l'hôpital Pitié-Salpêtrière et à la faculté de Médecine de l'université Pierre et Marie Curie à Paris 6. Il a pour spécialité la prise en charge de personnes atteintes de cancer par des approches non médicamenteuses en MTC, notamment l'acupuncture et le Qigong thérapeutique.

Yangsheng (nourrir la vie) présente des sagesses théoriques et pratiques pour l'entretien de la vie, la prévention de la santé dans un objectif de longévité. Différentes techniques de médecine chinoise existent : harmoniser l'esprit, régulariser l'hygiène de vie, équilibrer l'alimentation, pratiquer une activité physique et faire de la prévention.

OPÉRA CANTONAIS

VENDREDI 10 FÉVRIER - 19H
SALLE DES FÊTES, MAIRIE DU 13^e



« Légendes de l'époque des glorieuses dynasties »



L'OPÉRA CANTONAIS est l'une des formes majeures d'opéra chinois, répandu à Canton et dans la province du Guangdong, à Hong Kong et Macao et outre-mer. « L'opéra Yueju » a été inscrit en 2009 par l'Unesco sur la liste du patrimoine culturel immatériel de l'humanité.



Durant cette soirée organisée par l'Association de l'opéra cantonais et du Kung Fu en France, deux pièces classiques seront représentées, l'une raconte l'histoire de DIAO Chan et LU Bu, l'autre celle de l'empereur Tang Xuanzong et sa concubine favorite YANG Yuhuan.

DÉCOUVERTE

EXPOSITION

SAMEDI 11 FÉVRIER - 16H-19H30
SALLE DES FÊTES, MAIRIE DU 13^e

DU 25 JANVIER AU 3 FÉVRIER
MAIRIE DU 13^e



Découverte de la fêtes des lanternes



LA FÊTE DES LANTERNES (元宵节 yuánxiāojié) clôt le cycle des festivités du Nouvel An en Chine. A la tombée de la 15^e nuit du 1^{er} mois lunaire, cette année le 11 février, les lanternes illuminent toute la ville, et la population sort avec des lanternes en papier illuminées à la bougie, sur lesquelles sont dessinés des motifs aux effigies de personnages, d'animaux, de plantes et de scènes légendaires. A cette occasion, les familles se réunissent et dégustent ensemble la soupe de Yuanxiao (元宵), des boulettes de riz gluants et dégustent ensemble la soupe de Yuanxiao (元宵), des boulettes de riz gluants fourrées aux haricots rouges, dessert éponyme de la fête.



- 16h
Annonce de la fête des lanternes
- 16h15
Atelier de confection de petites lanternes et de boulettes de riz gluants à la main.
- Animations : Danses classiques chinoises de groupe ; dégustations de thé ; musiques traditionnelles
- 17h30
Allumage de lanternes sur le parvis
- 18h
Défilée en Hanfu avec les lanternes
- 18h30
Devinette des lanternes
- 19h
Échange de lanternes
- 19h15
Dégustation des soupes de Yuanxiao



« L'écriture chinoise, Des inscriptions divinatoires à l'ordinateur »



L'écriture est la matrice de la civilisation chinoise, le vecteur de sa culture. Le chinois est aujourd'hui la seule langue dont l'écriture peint le sens et non le son.
Comment une écriture qui combine des milliers d'unités de sens, aux antipodes de l'alphabet qui analyse le son avec quelques dizaines de lettres, peut-elle être une écriture du 21^{ème} siècle, totalement intégrée à l'époque de l'ordinateur ? Quelles sont les origines de l'écriture chinoise ? Autant de questions que cette exposition permet d'explorer.



EXPOSITION

DU 25 JANVIER AU 3 FÉVRIER
GALERIE BIEVRE, MAIRIE DU 13^e

« *Les arts ancestraux chinois à travers les âges : de l'antiquité à l'ère moderne* »

LES ARTS POPULAIRES CHINOIS sont des arts visuels figuratifs qui avaient une fonction sociale. Cette exposition met en scène les techniques de papier coupé et l'estampe sur bois du Nouvel An. Ces dernières, tradition nationale sont les plus anciennes estampes sur bois au monde. Avec une composition, riche et un style artistique aux couleurs lumineuses, ces estampes évoquent l'aspiration des gens à une vie heureuse. L'art du papier découpé quant à lui, a vu défiler plus de 6 000 ans d'histoire et de culture du peuple chinois. Il contient ainsi de fortes connotations philosophiques, esthétiques, archéologiques, historiques, ethnologiques et sociales. Connaître ces deux formes artistiques est crucial pour comprendre les arts natifs de Chine.



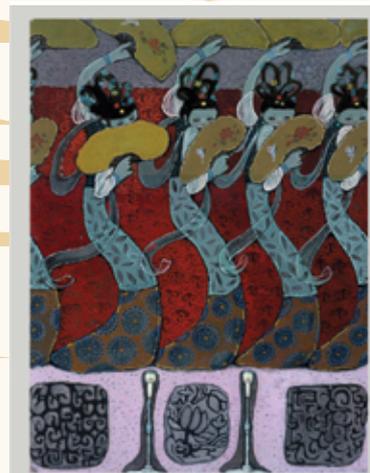
EXPOSITION

DU LUNDI 6 AU SAMEDI 11 FÉVRIER
GALERIE ATHÉNA ET ANTICHAMBRE, MAIRIE DU 13^e

« *D'autres façons de vivre - Les communautés intentionnelles en Chine* »

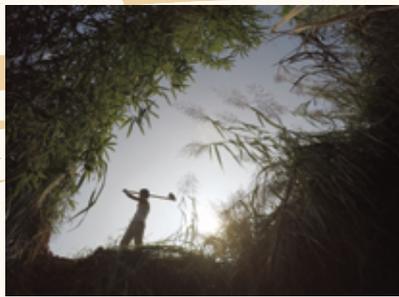
LA « COMMUNAUTÉ INTENTIONNELLE » est un terme qui désigne les communautés désireuses de se rassembler pour vivre ensemble. Les différents groupes se rassemblent en fonction des intérêts communs qu'ils partagent : la religion, les habitudes diététiques, etc... Cette exposition montre les caractéristiques et l'actualité des communautés intentionnelles en Chine.

Des ateliers liés à l'exposition se dérouleront le samedi 11 février à partir de 16h.



L'ÎLE DE LOTUS

L'île de Lotus est le premier cas pratique de la « restauration de l'écologie humaine ». Zhu Renmin a débarqué sur l'île en 1992 pour la première fois, et en 1996 il a signé un accord pour acheter l'île, devenant le premier propriétaire d'une île en Chine. Il a proposé une nouvelle doctrine « sauver l'humanité et l'écologie par l'art ». Sur le terrain qu'il a restauré par lui-même, ZHU a initié en Chine la recherche de l'utopie.



ANOTHER LAND
 La Vie au Sud (« Southern Life ») est un projet basé sur le principe de la vie durable au sein d'un territoire, il réunit les gens autour d'un mode de vie et de production écologique.



CUNLUO, YUANLUO
 Dans Beisi village, situé à la périphérie de la ville, se forme une communauté artistique nommée Cunluo, Yuanluo, où des artistes réfléchissent à des projets alternatifs



HARMONIE ET EGALITÉ
 Un couple pratiquant l'agriculture naturelle, un pionnier du mouvement «retour à la terre» en Corée, un financier quadrilingue qui a voyagé partout. Ce groupe atypique s'est réuni à la ferme « Simple & Veggie » au village de Chenjia, district de Chongming, Shanghai. Là ils ont fondé l'Ecole Nvwa de la Nature qui a pour objectif d'offrir aux jeunes asiatiques l'opportunité d'expérimenter la vie sobre et simple.

EXPOSITION

**DU LUNDI 6 AU SAMEDI 11 FÉVRIER
 GALERIE BIÈVRE, MAIRIE DU 13^e**



*Peinture de Chen Shunlin
 « La Parade des Coqs »*



En 2017, selon la datation lunaire, l'année du Coq succédera à l'année du Singe à compter du 28 Janvier. Le Coq est annonciateur du nouveau jour. La « Parade des Coqs » s'inscrit dans la tendance dite de « la nouvelle encre » qui se développe depuis le début des années 80. Le mouvement « nouvelle encre » utilise un ensemble de techniques qui détournent les pratiques traditionnelles chinoises du dessin à l'encre. Ces techniques sont à l'origine de nombreuses innovations artistiques telles que la peinture de Lin Zhang Dagian et ses « éclaboussures de couleurs » réinventant l'usage des pinceaux de calligraphie.



Retrouvez toutes les infos sur www.mairie13.paris.fr

 Paris Treize

 @mairiedu13

*La mairie du 13^e remercie
les entreprises et associations partenaires*

AIRFRANCE 



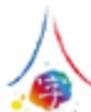
Haut Conseil
des Asiatiques
de France



中国文化中心 | 巴黎
CENTRE CULTUREL DE CHINE | PARIS



ASSOCIATION BOYAN
d'Études de la Culture Traditionnelle Chinoise



Fête des
expositions chinoises.
Paris, 2017



法国汉语教学协会
Association Française
des Professeurs de Chinois



法国粤剧团
Association de l'Opéra Cantonnais
et du Kung Fu en France

MAIRIE DE PARIS



Mairie du 13^e - 1, Place d'Italie 75013 Paris - 01 44 08 13 13 - www.mairie13.paris.fr